

docsriver.com
商家本本店

中國佛教經典寶藏精選白話版

秘密類

77

呂建福釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行

大日經





中國佛教經典寶藏精選白話版

77

呂建福釋譯

星雲大師總監修

佛光山宗務委員會印行



大日經／呂建福釋譯--初版--高雄市：佛光，
1997 [民86]

面；公分--(佛光經典叢書；1177)

《中國佛教經典寶藏精選白話版；77》

ISBN978-957-543-603-2(精裝典藏版)

ISBN978-957-543-604-9(平裝)

1.秘密部

221.91

86006423

總監修
總編輯
釋譯者
出版者
發行人

星雲大師
慈惠法師 依空法師(台灣)：王志遠 賴永海(大陸)
呂建福
佛光文化事業有限公司
佛光山宗務委員會
慈容法師 慈嘉法師 依嚴法師
心定和尚 慈莊法師 慈惠法師
依恒法師 依空法師 依淳法師
高雄市大樹區興田路一五三號 佛光山寺
(07)六五六一九二一一一六八

地址
電話
網址
劃撥戶名
流通處

http://www.fgs.com.tw
佛光文化事業有限公司
佛光山文化發行部
高雄市大樹區興田路一五三號 (07)六五六四〇三八〇九
佛光山文教廣場
高雄市大樹區佛光山寺 (07)六五六一九二一六一〇二
滴水書坊
新北市永和區中正路四四六號 (02)一九三三二七四八
新北市三重區三和路三段一一七號 (02)二九八四九五三三
宜蘭市中山路三段二五七號 (03)三三三三三三三三二〇九
高雄市前金區賢中街二七號 (07)二七二八六四九
高雄市左營區忠言路一八號 (07)五五六三三三三三一〇六
中茂分色製版印刷事業股份有限公司
舒建中、毛英富律師
行政院新聞局版台省業字第八六號
一九九七年九月
二〇一三年二月再版六刷
二〇〇元

印刷者
法律顧問
登記證
初版
定價

如有著作權·請勿翻印·歡迎流傳
如有缺頁或裝訂錯誤·請寄回更換

總序

日
生
年

自讀首楞嚴，從此不嗜人間糟糠味；
認識華嚴經，方知己是佛法富貴人。

誠然，佛教三藏十二部經有如暗夜之燈炬、苦海之寶筏，為人生帶來光明與幸福，古德這首詩偈可說一語道盡行者閱藏慕道、頂戴感恩的心情！可惜佛教經典因為卷帙浩瀚，古文艱澀，常使忙碌的現代人有義理遠隔、望而生畏之憾，因此多少年來，我一直想編纂一套白話佛典，以使法雨均霑，普利十方。

一九九一年，這個心願總算有了眉目，是年，佛光山在中國大陸廣州市召開「白話佛經編纂會議」，將該套叢書訂名為《中國佛教經典寶藏》。後來幾經集思廣益，大家決定其所呈現的風格應該具備下列四項要點：

一、**啓發思想**：全套《中國佛教經典寶藏》共計百餘冊，依大乘、小乘、禪、淨、密等性質編號排序，所選經典均具三點特色：

1 歷史意義的深遠性

2 中國文化的影響性

3 人間佛教的理念性

二、**通順易懂**：每冊書均設有譯文、原典、注釋等單元，其中文句舖排力求流暢通順，遣詞用字力求深入淺出，期使讀者能一目了然，契入妙諦。

三、**文簡義賅**：以專章解析每部經的全貌，並且搜羅重要章句，介紹該經的精神所在，俾使讀者對每部經義都能透徹瞭解，並且免於以偏概全之謬誤。

四、**雅俗共賞**：《中國佛教經典寶藏》雖是白話佛典，但亦兼具通俗文藝與學術價值，以達到雅俗共賞、三根普被的效果，所以每冊書均以題解、源流、解說等章節，闡述經文的時代背景、影響價值及在佛教歷史和思想演變上的地位角色。

茲值佛光山開山三十週年，諸方賢聖齊來慶祝，歷經五載、集二百餘人心血結晶的百餘冊《中國佛教經典寶藏》也於此時隆重推出，可謂意義非凡，論其成就，

則有四點成就可與大家共同分享：

一、**佛教史上的開創之舉**：民國以來的白話佛經翻譯雖然很多，但都是法師或居士個人的開示講稿或零星的研究心得，由於缺乏整體性的計劃，讀者也不易窺探佛法之堂奧。有鑑於此，《中國佛教經典寶藏》叢書突破窠臼，將古來經律論中之重要著作，作有系統的整理，為佛典翻譯史寫下新頁！

二、**傑出學者的集體創作**：《中國佛教經典寶藏》叢書結合中國大陸北京、南京各地名校的百位教授學者通力撰稿，其中博士學位者佔百分之八十，其他均擁有碩士學位，在當今出版界各種讀物中難得一見。

三、**兩岸佛學的交流互動**：《中國佛教經典寶藏》撰述大部份由大陸飽學能文之教授負責，並搜錄臺灣教界大德和居士們的論著，藉此銜接兩岸佛學，使有互動的因緣。編審部份則由臺灣和大陸學有專精之學者從事，不僅對中國大陸研究佛學風氣具有帶動啟發之作用，對於臺海兩岸佛學交流更是助益良多。

四、**白話佛典的精華集粹**：《中國佛教經典寶藏》將佛典裏具有思想性、啟發性、教育性、人間性的章節作重點式的集粹整理，有別於坊間一般「照本翻譯」的白話佛

典，使讀者能充份享受「深入經藏，智慧如海」的法喜。

今《中國佛教經典寶藏》付梓在即，吾欣然爲之作序，並藉此感謝慈惠、依空等人百忙之中，指導編修；吉廣輿等人奔走兩岸，穿針引線；以及王志遠、賴永海等大陸教授的辛勤撰述；劉國香、陳慧劍等臺灣學者的周詳審核；滿濟、永應等「寶藏小組」人員的匯編印行。由於他們的同心協力，使得這項偉大的事業得以不負衆望，功竟圓成！

《中國佛教經典寶藏》雖說是大家精心擘劃、全力以赴的鉅作，但經義深邈，實難盡備；法海浩瀚，亦恐有遺珠之憾；加以時代之動亂，文化之激盪，學者教授於契合佛心，或有差距之處。凡此失漏必然甚多，星雲謹以愚誠，祈求諸方大德不吝指正，是所至禱。

一九九六年五月十六日於佛光山

編序

釋心惠

敲門處處有人應

《中國佛教經典寶藏》是佛光山繼《佛光大藏經》之後，推展人間佛教的百冊叢書，以將傳統《大藏經》菁華化、白話化、現代化為宗旨，力求佛經寶藏再現今世，以通俗親切的面貌，溫渥現代人的心靈。

佛光山開山三十年以來，家師星雲上人致力推展人間佛教不遺餘力，各種文化、教育事業蓬勃創辦，全世界弘法度化之道場應機興建，蔚為中國現代佛教之新氣象。這一套白話菁華大藏經，亦是大師弘教傳法的深心悲願之一。從開始構想、壁劃到廣會議落實，無不出自大師高瞻遠矚之眼光；從逐年組稿到編輯出版，幸賴大師無限關注持持，乃有這一套現代白話之大藏經問世。

這是一套多層次、多角度、全方位反映傳統佛敎文化的叢書，取其菁華，捨其艱澀，希望既能將《大藏經》深睿的奧義妙法再現今世，也能為現代人提供學佛求法的方便舟筏。我們祈望《中國佛敎經典寶藏》具有四種功用：

一、是傳統佛典的菁華書——中國佛敎典籍汗牛充棟，一套《大藏經》就有九千餘卷，窮年皓首都研讀不完，無從賑濟現代人的枯槁心靈。《寶藏》希望是一滴濃縮的法水，既不失《大藏經》的法味，又能有稍浸即潤的方便，所以選擇了取精用弘的摘引方式，以捨棄龐雜的枝節。由於執筆學者各有不同的取捨角度，其間難免有所缺失，謹請十方仁者鑒諒。

二、是深入淺出的工具書——現代人離古愈遠，愈缺乏解讀古籍的能力，往往視《大藏經》為艱澀難懂之天書，明知其中有汪洋浩瀚之生命智慧，亦只能望洋興歎，欲渡無舟。《寶藏》希望是一艘現代化的舟筏，以通俗淺顯的白話文字，提供讀者遨遊佛法義海的工具。應邀執筆的學者雖然多具佛學素養，但大陸對白話寫作之領會角度不同，表達方式與臺灣有相當差距，造成編寫過程中對深厚佛學素養與流暢白話語言不易兼顧的困擾，兩全為難。

三、是學佛入門的指引書——佛教經典有八萬四千法門，門門可以深入，門門是無限寬廣的證悟途徑，可惜缺乏大眾化的入門導覽，不易尋覓捷徑。《寶藏》希望是一支指引方向的路標，協助十方大眾深入經藏，從先賢的智慧中汲取養分，成就無上的人生福澤。然而大陸佛教於「文化大革命」中斷了數十年，迄今未完全擺脫馬列主義之教條框框，《寶藏》在兩岸解禁前即已開展，時勢與環境尚有諸多禁忌，五年來雖然排除萬難，學者對部份教理之闡發仍有不同之認知角度，不易滌除積習，若有未盡中肯之辭，則是編者無奈之咎，至誠祈望碩學大德不吝垂教。

四、是解深入密的參考書——佛陀遺教不僅是亞洲人民的精神皈依，也是世界眾生的心靈寶藏，可惜經文古奧，缺乏現代化傳播，一旦龐大經藏淪為學術研究之訓詁工具，佛教如何能紮根於民間？如何普濟僧俗兩眾？我們希望《寶藏》是百粒芥子，稍稍顯現一些須彌山的法相，使讀者由淺入深，略窺三昧法要。各書對經藏之解讀詮釋角度或有不足，我們開拓白話經藏的心意卻是虔誠的，若能引領讀者進一步深研三藏教理，則是我們的衷心微願。

大師護持中國佛教法脈與種子的深心悲願，已印證在《寶藏》圓滿出版的成就和

近百位學者身上，是《寶藏》的一個殊勝意義。

謹呈獻這百餘冊《中國佛教經典寶藏》為師父上人七十祝壽，亦為佛光山開山三十週年之紀念。至誠感謝三寶加被、龍天護持，成就了這一樁微妙功德，惟願《寶藏》的功德法水長流五大洲，讓先賢的生命智慧處處敲門有人應，普濟世界眾生！

目錄

● 題解	.....	一
● 經典	.....	一九
1 入眞言門住心品	.....	二一
2 入漫荼羅具緣眞言品	.....	八九
● 源流	.....	一三九
● 解說	.....	一七九
● 附錄	.....	三二七
● 參考書目	.....	三三一



題

解

《大日經》，全稱《大毘盧遮那成佛神變加持經》，略稱《大毘盧遮那成道經》、《毘盧遮那成佛經》、《毘盧遮那經》。梵文題：

Mahā-vairocanaḥisambodhi-vikurvītādhiṣṭhāna-vaipulya-sūtraindra-rāja-nāma-dharmaparyāya.或Mahā-vairocana-visambodhi-vikrīnita-dhiṣṭa-sūtram-indra-rāja.藏文譯本題·Rnam-par sanā- mdsad chen-po mñon-par rdsogs-par-byañ-chub-pa rnam-par sprul-ba byin-gyis rlob-pa śin-tu rgyas-pa mdosdehi-dhan-po rgyal-po shes-bya-bahi chos-kyi nam-grans.

據記載，《大日經》的梵文原本有廣、略兩種，傳說廣本有十萬偈，因為篇幅太大，不便於流通，有傳法賢聖簡繁摘要，編集為略本。而略本的大小，又有不同的說法，崔牧《大日經序》說有兩千五百頌，一行《大日經疏》說有三千餘頌，《義釋》說有三千頌，海雲《兩部大法相承師資付法記》則說有四千頌，二千五百頌是更簡要的略本。十萬頌的廣本，有其說而不一定有其事，因為密教的很多經典都被說成有十萬頌。即使真有其事，也沒有流行過，流行的是所謂的略本。

流行於世的梵本雖然有好幾種本子的說法，但從傳入中國的情況來看，只有一種

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



流行本，即按《大日經疏》說有三千餘頌的那個版本，因為前後相隔三十年而出現的漢藏兩種譯本的篇幅都相當接近。梵文原本早已散佚不存，現在留存下來的僅是漢、藏兩種譯本。

漢譯本，據智昇《開元釋教錄》卷九記載，譯於唐玄宗開元十二年（公元七二四年），是善無畏應一行的請求，在洛陽大福先寺主持翻譯的，由寶月充任譯語，一行充任筆受，並修改潤飾，整訂而成。但所據梵本早在四十年前就已傳入，據《開元錄》同載，梵本由無行從印度攜至北印度境內，病故之後由朝廷派使者前去迎歸，收藏在西京華嚴寺。

無行在北印度的時間，據義淨《大唐西域求法高僧傳》卷下等記載，義淨在武則天光宅元年（公元六八四年）離開那爛陀寺時，聽無行說準備取道北印回國，按此則無行當於翌年行至北印度境內。

漢譯本問世之後，隨即傳抄流行，不久由密宗僧人和入唐求法僧傳入日本、韓國等諸國，現在日本奈良西大寺仍藏有天平神護二年（唐代宗大曆元年，公元七六六年）吉備由利寫本，唐招提寺也藏有奈良時代的寫本。

自從宋初開雕第一部大藏經《開寶藏》之後，《大日經》隨歷代大藏經的雕版印行而有了各種藏版印本，其中還有房山石經本。日本另有弘安二年（南宋趙昀祥興二年，公元一二七九年）高野版、應永二十三年（明成祖永樂十四年，公元一四一六年）高野版、延寶八年（清康熙十九年，公元一六八〇年）版等數種古版。

另外，十一世紀中葉由漢文大藏經轉譯、雕印成西夏文大藏經，十八世紀末由漢文轉譯、雕印成滿文大藏經，於是《大日經》有了西夏文、滿文各種版本。藏譯本，據記載譯於赤松德贊統治的前期，比漢譯本出現的時間晚三十年，由印度論師戒自在覺（Silendra-bodhi）和吐蕃翻譯官德積（Dpal-brtsogs）譯出。自十四世紀起，收入各種版本的甘珠爾，廣為流傳。

不久，又雕刻蒙古文大藏經，清康熙年間前期又重刻蒙古文甘珠爾，均由藏文譯本轉譯，於是《大日經》又有蒙古文版本。近代還有從藏漢譯本轉譯的日、法等文的節譯本。

《大日經》是秘密佛教中一部很重要的經典。它是行部密教的根本經典，是胎藏界密法的集成者，它代表著一個流派、一種密法，其具有的重要地位和價值自不待言

。《大日經》也是中國密宗以及由此而來的日本密宗，和韓國密宗的根本經典之一，與《金剛頂經》並稱兩部大法。因為它有一部逐字逐句詳注精疏的注釋本《大日經疏》，其地位和影響在三國密宗中很突出。

在吐蕃時代，《大日經》譯出之後，也因為有了佛密的注釋，影響盛極一時。所以，《大日經》在研究中日韓三國密宗以及藏傳前弘期舊密上，皆具有十分重要的價值和意義。然而，它的地位和影響遠遠超出本宗本派的範圍。

從秘密佛教發展的整個歷史進程來看，它處在一個承先啓後的地位，它一方面使密教體系化、理論化，另一方面又奠定了後來的秘密佛學發展的基礎，開密教一元論思想之先河。

在《大日經》產生之前，事部密教已有相當的發展，也有了像《金剛大道場經》這樣據稱有十萬偈的龐大而自成一家的經典，但無論在思想上還是在修法上，都沒有體系化、理論化，尤其缺少從佛學的理论角度來確立本派的學說。

最早出現的陀羅尼經典，不僅修法上單一，而且往往依附於大乘經典，沒有自己的獨立性。後來的事部密典雖然自成一家，獨樹一幟，但只講供養修行，托附於大乘

義理，沒有本派特色。

而《大日經》總結以往的密教，一方面把密教的修行實踐體系化，明確三密的修行方法，並把修行實踐加以理論的概括，提出因根究竟的修行理論，而更重要的是把密教進行佛教化，使其同帶有濃厚的婆羅門教及印度教和民間信仰特色的怛特羅密教徹底區分開來，成為佛教之怛特羅。

另一方面在吸取大乘佛教中觀派和瑜伽派的理論學說基礎上，建立本宗本派的學說體系，把密教佛學從大乘佛學中分離出來，使密教也在理論學說上自為一乘。

秘密佛教各派，儘管不是從一個統一的模式中分化衍生而來，各自興起的地方也有所不同，流行的時間有先有後，所受的影響也大不一樣。但縱觀整個歷史發展的過程，各派之間有內在的相互聯繫和前後的相承接續關係，這不僅表現在密法上的逐漸完善和發展，而且還表現在哲學思想上的承襲和演變。

再者，後來各派所講的五部，亦是從《大日經》的三部五佛演化而來。甚至後來各派強調眾生與佛的同性和無分別性，視貪染為淨菩提，在修行實踐中重視體證蓮花與金剛的合二為一的原理，都是導源於《大日經》即心是佛、自心自覺的一元論思

想。這一思想自從《大日經》論證闡明之後，一直貫串於各派密教思想之中，是密教哲學思想的主要傾向。

另外，《大日經》還確立了密教的信仰體系和神靈體系，其中如大日如來被奉為秘密佛教至高無上的至尊和教主，並賦予法身佛的意義，從現有資料看是始自於《大日經》的。所以，《大日經》在整個秘密佛教中也占有十分重要的地位，對於研究秘密佛教學說的發展和研究秘密佛教同大乘佛教的關係，都具有重要的意義。《大日經》還以一章的篇幅專門闡明論證了密教的基本教義，與其他只偏重於密法儀軌的密典相比，更具有較強的理論和哲學色彩，因而也被大乘各派各宗所看重，在顯教中具有一定的影響。

又《大日經》兼收中觀、瑜伽二派的思想以建立自己的佛教學說，因而在一定程度上反映了二派在當時的影響。《大日經》中也較多地反映了當時及其以前印度其他各宗教和哲學派別的觀點，這就對研究當時的佛教和其他各教各派的思想，具有一定的參考價值。

《大日經》漢譯正文三十一品，本著所選即其中第一品〈入真言門住心品〉，和

第二品〈入漫荼羅具緣真言品〉。之所以節選這兩品，是因為這兩品具有典型性，是該經的精要部分，可以代表該經。

《大日經》從內容上可分為兩大部分，第一大部分即第一品，講述該經的基本教義，統論全經大意。第二大部分即第二品及其以後各品，講述胎藏界密法及其修行的各種儀軌。其中第二品集中講述該經的主要密法大悲胎藏生大漫荼羅法，是第二大部的精要，把其餘各品可以看作是對該品的補充和擴大，所以此品可以代表第二大部的主要內容。一行《大日經疏》共二十卷，其中有近九卷注釋第一品和第二品，足見作者對此兩品之重視。

《大日經》漢譯本共七卷三十六品，其中第七卷最後五品為善無畏之作《大毘盧遮那經供養次第法》，故《大日經》正文實為六卷三十一品。藏譯本共兩編三十六品，其中外編七品中的前五品為護摩法，後兩品為持誦法和如來生漫荼羅加持法，故內編正文實為二十九品，其內容與漢譯本正文相當，僅品目的設立和前後順序及文字有所差異。

具體來說，藏譯第十三品為漢譯第十四品，藏譯第十四品為漢譯第十三品。藏譯

第七、八、九品爲漢譯第二十八、二十九、三十品，藏譯第六品即爲漢譯第六、七品，藏譯第二十七品即爲漢譯第二十七、三十一品。

按漢譯本，第三〈息障品〉主要講如何消除擇地造壇、受職灌頂時出現的障礙，以及不動明王法。

第四〈普通眞言藏品〉講漫荼羅諸尊眞言種子等一百六十九咒。

第五〈世間成就品〉主要說世間有相悉地成就中的四種念誦法。

第六〈悉地出現品〉主要說出世間無相悉地成就等。

第七〈成就悉地品〉主要說修行成就及內心成就悉地之來處等。

第八〈轉字輪漫荼羅行品〉主要說轉字輪觀想法。

第九〈密印品〉主要說諸尊密印。

第十〈字輪品〉主要說三部字輪觀。

第十一〈秘密漫荼羅品〉主要說秘密大漫荼羅及十二漫荼羅等。

第十二〈入秘密漫荼羅法品〉說漫荼羅灌頂入壇法。

第十三〈入秘密漫荼羅位品〉說入壇後住法佛平等大空位。

第十四 〈秘密八印品〉說秘密漫荼羅中臺八葉院四佛四菩薩之秘印。

第十五 〈持明禁戒品〉說真言修行者所遵守的禁戒。

第十六 〈阿闍梨真實智品〉說漫荼羅中阿闍梨真實智心。

第十七 〈布字品〉說自身布字觀修法。

第十八 〈受方便學處品〉說諸菩薩禁戒。

第十九 〈百字生品〉說暗字生百字門之理。

第二十 〈百字果相應品〉說百光遍照王之果地萬德。

第二十一 〈百字位成就品〉說百光遍照王成就之相。

第二十二 〈百字成就持誦品〉說百光遍照王阿等諸字門持誦法。

第二十三 〈百字真言法品〉說百字互相攝入法。

第二十四 〈菩提性品〉說菩提心義。

第二十五 〈三三昧耶品〉說三平等之義。

第二十六 〈如來品〉說如來諸號之義。

第二十七 〈世出世護摩法品〉說世間、出世間護摩法。

第二十八〈本尊三昧品〉說本尊字印形像。

第二十九〈無相三昧品〉說諸法無相義。

第三十〈世出世持誦品〉說三密持誦法軌。

第三十一〈囑累品〉說付囑授受事。

漢譯本的第七卷和藏譯本的外編，雖不是《大日經》原來的內容，但因附在正文一併流通，且可作為對該經的一種補充、運用，故在此亦略作介紹。

漢譯本《供養次第法》主要說胎藏界大日一尊的供養法。

第一〈真言行學處品〉說歸敬勸進序和精勤修行序。

第二〈增益守護清淨行品〉主要說九方便、入佛三昧耶、法界生、金剛法輪、擻金剛、囉字觀、無堪忍等印明。

第三〈供養儀式品〉主要說諸尊供養法及種子真言等。

第四〈持誦法則品〉主要說有相、無相、變字成身、本尊三昧隨息、意支念聲真言、修無定、樂求現法成就、大日三密速得、釋迦真言成就、秘密事業可解等十種念誦法門。

第五〈眞言事業品〉也說十種修行法門。

藏譯本外編第一爲〈寂靜護摩儀軌品〉，第二爲〈增益護摩儀軌品〉，第三爲〈攝召護摩儀軌品〉，第四爲〈降伏護摩儀軌品〉，第五〈觀字莊嚴灌頂品〉說觀自在菩薩成就一切眞言種子義等，第六〈持誦儀軌品〉與漢譯本《供養次第法》第一品內容相當，第七〈如來生大漫荼羅加持品〉與漢譯正文第一、二品中說相之內容相當。

《大日經》的注釋很多，其中最主要的有二部，一部是一行的漢文注釋《大日經疏》，通常稱作《大疏》或《本疏》，原有數種傳本，現有兩種，一即二十卷本《大日經疏》；一即十四卷本《大日經義釋》，自十二世紀末葉起刻版流行，現有《縮刷藏》、《卍續藏》、《大正藏》等本。另一部是覺密 (Buddha-guhya) 的藏譯注釋《大日經注釋》 (Vairocanābhisambodhi-tantra vritti, 藏譯題 Rnam-par-snan-mdsod-mñon-par-byan-chub-pahi-rgyud kyi-hgrel-pa) ，有未再治本和再治本兩種傳本。現存在各種版本的《丹珠爾》藏經中。

就《大日經》的譯者來說，藏譯本譯者戒自在覺和德積生平不詳。漢譯本的譯者善無畏和一行及寶月均有史料記載。據李華《大唐東都大聖善寺故中天竺國善無畏三

藏和尚碑銘並序》及《玄宗朝翻經三藏善無畏贈鴻臚卿行狀》等記載，善無畏 (Śubhakarasiṃh) 音譯成婆揭羅僧訶，略作輸波迦羅 (公元六三七——七三五年)，原籍中印度摩揭陀國 (Magadha，在今比哈爾邦南部)，出生於東印度烏荼國 (Udrā，在今奧里薩邦北部一帶)，刹帝利種姓，相傳為釋迦牟尼佛季父甘露飯王第五十五代孫 (一說五十二代孫)。

十三歲嗣王位，十八歲捨位出家，旋至中印度受具足戒，遍學三藏，並拜那爛陀寺「掌定門之秘鑰，佩如來之密印」之達磨鞠多為師，專學密藏，究習事行二部，得到胎藏密法的真傳。後來遊學各國，破斥外道，於是「名震五天，尊為稱首」。

八世紀初年遵師命前往中國傳法，至北印度境內，名聲已傳到長安，唐中宗派使者到玉門關迎接。唐玄宗開元四年 (公元七一六年) 到達長安，玄宗禮之以國師，尊之以教主，敕住內道場受供。一年後移居興福寺南塔院及西明寺菩提院，開始譯經傳法。

開元十二年隨駕入洛，先住大福先寺，後移居聖善寺。期間主持譯出的經典除《大日經》外，尚有《蘇婆呼童子經》一卷、《蘇悉地經》三卷等。開元二十三年 (公

元三五三年）十一月七日圓寂，春秋九十九，僧夏八十，贈鴻臚卿，歸葬龍門西山廣化寺。

善無畏除譯著及《大日經供養次第法》之外，另有其弟子整理的《無畏禪要》一卷。善無畏在唐以傳胎藏界密法爲主，兼授禪法。其傳法弟子主要有一行、玄超、義林、不可思議、智儼、溫古、道慈、寶思、明思等，俗弟子有李華等。其中一行著《大日經疏》，智儼、溫古整理修改《大日經義釋》，不可思議著《大日經供養次第法疏》，將善無畏所傳之法付之筆端，留之千古。而玄超授法中土，義林東傳朝鮮，使善無畏所傳之法後繼有人，世代相傳。

《大日經》的筆受者和注釋者一行（公元六八三——七二七年），據唐玄宗（御撰大慧禪師一行碑銘）、《舊唐書》本傳等記載，俗姓張，名遂，河北鉅鹿（一說魏州昌樂，今河北、河南、山東交界的南樂一帶）人，出生於官宦書香世家，自小披習經史，備學九流。

早年研求易學，著《大衍玄圖》及《義訣》而少小聞名。二十一歲父母雙亡，受戒出家，先拜嵩山普寂爲師，修習禪門，數年之後往荊州當陽山（位於今湖北省當陽

縣境內），依悟真律師習律，撰《調伏藏》十卷。開元五年（公元七一七年）徵詔入京。此後十年，一方面從事天文曆法活動，改進和創制天文、大地測量儀器，組織兩次大規模的天文、大地測量，第一次測算出地球子午線的長度，又編撰《開元大衍曆》。一方面從事佛法事業，同善無畏和金剛智一起共同建立了密宗一派。

開元五年回到長安之後，隨即拜善無畏為師，從其灌頂受法，又請善無畏譯出《大日經》，為其筆受潤文。開元八年金剛智到達長安之後，又拜其為師，受金剛界密法。開元十一年（公元七二三年）請金剛智譯出《金剛頂瑜伽中略出念誦經》等經典。一行又在善無畏解說的基礎上，徵諸經論，詳注經疏，融會貫通，撰出二十卷的《大日經疏》，為密宗學說建立了理論體系。

據圓照《大唐貞元續開元釋教錄》等記載，一行還撰有一部佛教著作《釋氏系錄》一卷，其他著作還有《法象志》、《後魏書·天文志》、《大衍論》、《周易論》等^①。

一行這位科學巨匠、法界明星，儘管功勳卓著、碩果累累，然卻以四十五歲之齡早謝人世。開元十五年（公元七二七年）十月十八日圓寂之後，玄宗親撰碑銘，起塔

銅人原，賜號大慧禪師。

《大日經注釋》的作者覺密 (Buddha-guhya)，據多羅那他《印度佛教史》等記載，生活於八世紀的達摩波羅王朝時期，為密教大師覺智足早年的上首弟子，精通事、行、瑜伽三部密法。曾在波羅奈斯 (Varanasi，今恆河左岸之瓦臘納西) 修行文殊法，獲得神通。與法兄覺寂 (Budha-Sānti) 同往南印補陀羅迦山親謁觀世音菩薩，得到指授而獲成就。後來又到喀喇斯山 (Kailāsa) 修行，親見金剛界大漫荼羅。

之後吐蕃贊普赤松德贊曾派遣使者衛、文殊師利 (Mañjuśrī) 等前去迎請，但因年老未能應聘入藏，但講說事、行、瑜伽三部密法，傳授於使者，並著《金剛界修法入瑜伽》、《大日經注釋》、《後靜慮廣釋》等，讓使者帶回藏地。今藏文大藏經有覺密《大日經集義》一卷、《說漫荼羅法經》、《秘經義入門》等密教著作。

注釋：

① 有關一行的著述，見拙文〈一行著述敘略〉，《文獻》一九九一年第二期。



經

典

1 入真言門住心品

譯文

我是這樣聽說的：有一天大日如來住在佛所加持的高大無比的金剛法界宮殿，所有的執金剛、無數的菩薩以及眾多的天神仙人，都到這裏來集會。

這時大日如來以他那超越時空的神通之力，化現出一幢最爲珍稀的大樓閣，其高沒有上，其大沒有邊，種種珍寶，裝點其間，光采耀眼，金碧輝煌，香煙繚繞之中，寶鐸和鳴，幡蓋高揚，妙樂悠悠。大日如來安然端坐在以其菩薩之身化現的師子座上。（所有的集會者環繞而坐，重重疊疊，層層排排，其數之多如恆河之沙，其量之廣如佛刹微塵，而近佛侍坐者，則是以金剛手秘密主爲首的上首執金剛，和以普賢菩薩爲首的上首大菩薩。）

其中上首執金剛有：虛空無垢執金剛、虛空遊步執金剛、虛空生執金剛、被雜色衣執金剛、善行步執金剛、住一切法平等執金剛、哀愍無量衆生界執金剛、那羅延力

執金剛、大那羅延力執金剛、妙執金剛、勝迅執金剛、無垢執金剛、刃迅執金剛、如來甲執金剛、如來句生執金剛、住無戲論執金剛、如來十力生執金剛、無垢眼執金剛、金剛手秘密主。上首菩薩有：普賢菩薩、慈氏菩薩、妙吉祥菩薩、除一切蓋障菩薩等諸大菩薩。所有的與會者靜靜地坐在那裏，翹首而望，想在這超越過去、現在、未來三時的佛日聖時，親耳聆聽大日世尊宣講的住身語意平等處法門。

就在這時以金剛手爲首的諸大執金剛，以普賢爲首的諸大菩薩以及所有大會之衆，都因受到如來神力之加持，眼前忽然映現出佛以神通化現的種種境界，看見神奇莫測的世界，目睹從未有過的勝事，聽見妙語深論，聞諸悅聲絕音，猶如置身其中，彷彿自他不別，茫茫然，不知此境此情來從何處，去向何方，起滅邊際不得而知。

又所至之處，所歷之時，都見聞大日世尊爲一切有情大衆宣講眞言教法。而眨眼之間，又見聞金剛手、普賢、蓮花手等菩薩像貌者，出現在十方世界之中，宣說眞言道最清淨高妙之教法，這就是如何從發菩提心開始，一步步地修行，漸次達到十地，而就能在此生中，如何消除造成身口意種種虛妄不清淨業，及導致輪迴六趣、備受諸苦的根源——業壽種子，由此進而得到如來平等種子，並在大悲藏中生出佛性之芽，

及至增長成果這樣一個道理和門徑。

原典

大毘盧遮那成佛神變加持經^①

大唐天竺三藏善無畏^②共沙門一行譯

入真言門住心品^③

。 如是我聞：一時薄伽梵，住如來加持廣大金剛法界宮，一切持金剛^④者皆悉集會。

如來信解遊戲神變，生大樓閣寶王，高無中邊，諸大妙寶王種種間飾，菩薩之身為師子座。

其金剛名曰：虛空無垢執金剛、虛空遊步執金剛、虛空生執金剛、被雜色衣執金剛、善行步執金剛、住一切法平等執金剛、哀愍無量衆生界執金剛、那羅延力執金剛、大那羅延力執金剛、妙執金剛、勝迅執金剛、無垢執金剛、刃迅執金剛、如來甲執金剛、如來句生執金剛、住無戲論執金剛、如來十力生執金剛、無垢眼執金剛、金剛

手秘密主^⑤，如是上首十佛刹微塵數等持金剛衆俱。及普賢菩薩、慈氏菩薩、妙吉祥菩薩、除一切蓋障菩薩等諸大菩薩，前後圍繞而演說法，所謂越三時如來之日加持故，身語意平等句法門^⑥。

時彼菩薩普賢爲上首，諸執金剛秘密主爲上首，毘盧遮那如來加持故，奮迅現身無盡莊嚴藏，如是奮迅示現語意平等無盡莊嚴藏，非從毘盧遮那佛身或語或意生，一切處起滅邊際不可得。

而毘盧遮那一切身業、一切語業、一切意業、一切處、一切時，於有情界宣說眞言道句法。又現執金剛、普賢、蓮華手菩薩等像貌，普於十方，宣說眞言道清淨句法，所謂初發心乃至十地次第，此生滿足，緣業生增長，有情類業壽種除，復有芽種生起。

注釋

①「經」字之後，諸本均有標明卷數的「卷第一」三字，底本還有標明帙號的「染」字，今均略去。《大毘盧遮那成佛神變加持經》，亦略稱《大毘盧遮那成道經》、

《毘盧遮那成佛經》，略稱《大日經》。梵文題：Mahā-vairocanabhisambodhi-vikurvati-adhiṣṭhāna-vaipulya-sūtra-īndarājā-nama-dharmaparyāya.或Mahā-vairocana-visambodhi-vikrīṇita-dhīṣṭa-sūtram-īndra-rāja.藏文譯本題：Rnam-par snan-mdsad chen-po mñon-par rdsogs-par byan-chub-pa rnam-par sprul-ba byin-gyis rlob-pa śin-tu rgyas-pa mdo-sdehi dhan-po rgyal-po shes-bya-baḥi chos-kyi rnam-grans.大毘盧遮那，或譯作「摩訶毘盧遮那」，略作「毘盧遮那」，顯教各派又有別的譯法，均為梵文mahā-vairocana的音譯。「摩訶」，有「大」之義；「毘盧遮那」，有「日」、「光明遍照」之義。故意譯作「大日」、「大遍照」，為秘密佛教奉為最高之佛的名號，通常稱作「毘盧遮那佛」、「大日如來」。

一行《大日經疏》解釋說：「梵音毘盧遮那者，是日之別名，即除暗遍明之義也。」（卷一）「如世間之日，能除一切暗冥，而生長一切萬物，成一切衆生事業。今法身如來亦復如是，故以為喻也。」（卷十六）然「世間之日不可為喻，但取其少分相似故，加以大名，曰摩訶毘盧遮那也。」（卷一）

而《金剛頂經大瑜伽秘密心地法門義訣》又有不同的解釋，說：「梵云毘盧遮那，

此翻最高顯廣眼藏如來。毘者，最高顯也；盧遮那者，廣眼也。先有翻爲遍照王如來也，又有翻爲大日如來，此並略而名義闕也。」密敎以大日如來爲法身佛，亦爲建立本宗敎法之敎主，而顯敎各派依據不同的譯名，又有不同的解釋。

②「大唐天竺三藏善無畏」，與麗本同。《大正新修大藏經》校宋、元、明、宮，《中華大藏經》校石、資、磧、普、南作「大唐中天竺三藏輸波迦羅」，《大正藏》校明，《中華藏》校徑、清作「唐中天竺三藏輸波迦羅」。

③「品」字之後，諸本均有標明品數之「第一」二字，今略去。據《疏》說，該品梵本原有二題，初題〈修真言行品〉，次題〈入真言門住心品〉，故現題兼有「入住」、「修行」二義。真言，爲梵文mantra的意譯，音譯作「漫怛攏」。詞根man，有「思惟」之義，後綴tra，有「用具」之義，合起來就有「用來思惟之工具即言語詞彙」之義。

在密敎中真言具有真實而非虛妄的言語之義。《疏》說：「真言，梵曰漫怛攏，即是真語、如語、不妄不異之音。」（卷一）不空《總釋陀羅尼義讚》說：「真者，真如相應；言者，真詮義。」